# 42

## SDĚLENÍ

### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. března 2007 bylo v Paříži přijato Prohlášení některých evropských vlád o fázi využívání nosných raket Ariane, Vega a Sojuz z Vesmírného střediska Guayana.

S Prohlášením vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky podepsal dne 21. dubna 2011 listinu o přístupu České republiky k Prohlášení.

Prohlášení vstoupilo v platnost na základě svého článku V odst. 1 dne 26. listopadu 2009 a pro Českou republiku vstoupilo v platnost dne 2. listopadu 2013.

Anglické znění Prohlášení a jeho překlad do českého jazyka se vyhlašují současně.

# Final Document of the meeting of Government Representatives on the Declaration by certain European Governments on the Launchers Exploitation Phase of Ariane, Vega, and Soyuz from the Guiana Space Centre

(finalised on 30 March 2007)

The governments of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Republic of Finland, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Member States of the European Space Agency ("the Agency" or "ESA")

I. RECALL the scheme set up pursuant to the Declaration by certain European governments on the Ariane launcher production phase, which entered into force originally on 14 April 1980 and has been renewed or extended until the end of 2008, for the production, marketing and launch of the Ariane launchers, on the basis of the production master files stemming from the Agency's development programmes, and RECALL further that the Governments parties to the said Declaration entrusted the Arianespace company, through the Agency, with the execution of the production phase for the Ariane launchers.

II. RECOGNISE the need to prepare a common framework for the launchers exploitation phase beyond 2008, implementing a coherent European launchers strategy and succeeding to the scheme set up by the Declaration on the Ariane launcher production phase mentioned above.

III. RECORD the completion of their work, which started on 18 January 2006, and welcome the establishment by consensus of the text of the Declaration by certain European Governments on the Launchers Exploitation Phase of Ariane, Vega and Soyuz from the Guiana Space Centre (hereafter referred to as the "Launchers Exploitation Declaration") in the form attached hereto, which will succeed to the Declaration on the Ariane launcher production phase referred to above, while maintaining continuity with the same.

IV. INVITE the Council of the Agency to authorise the Director General of the Agency to exercise the duties of depositary of the Launchers Exploitation Declaration, together with the other duties described in section V of the Declaration.

V. INVITE the Governments of the Member States of the Agency to convey as soon as possible to the Director General of the Agency notification of their acceptance in writing of the terms of the Launchers Exploitation Declaration.

VI. AGREE that the Launchers Exploitation Declaration will produce its effects as from 1 January 2009, provided the condition set forth in section V.1 thereof has occurred prior to such date and FURTHER AGREE that those who have not acceded to it by 1 January 2009 UNDERTAKE to abide, to the fullest extent possible consistent with their domestic laws and regulations, by the terms of the Launchers Exploitation Declaration as from 1 January 2009.

VII. AGREE that, in case by 30 June 2008 the condition set forth in section V.1 of the Launchers Exploitation Declaration has not occurred, they shall meet in order to evaluate the situation and the possible measures to be taken.

# DECLARATION
# BY CERTAIN EUROPEAN GOVERNMENTS ON THE LAUNCHERS EXPLOITATION PHASE OF ARIANE, VEGA, AND SOYUZ FROM THE GUIANA SPACE CENTRE

# DÉCLARATION
# DE CERTAINS GOUVERNEMENTS EUROPÉENS RELATIVE À LA PHASE D'EXPLOITATION DES LANCEURS ARIANE, VEGA ET SOYOUZ AU CENTRE SPATIAL GUYANAIS

# ERKLÄRUNG
# EUROPÄISCHER REGIERUNGEN ÜBER DIE PHASE DES EINSATZES DER TRÄGER ARIANE, VEGA UND SOJUS VOM RAUMFAHRTZENTRUM GUAYANA AUS

The Governments of the States parties to this Declaration, hereinafter referred to as "Parties",

CONSIDERING the Arrangement signed on 21 September 1973 between certain European governments and the European Space Research Organisation concerning the execution of the Ariane launcher programme, and in particular Articles I, III.1 and V thereof, which provide for a new arrangement setting out the content of the production phase of the Ariane programme,

HAVING REGARD to the Convention for the establishment of a European Space Agency (hereinafter referred to as "ESA" or "the Agency"), which was opened for signature on 30 May 1975 and entered into force on 30 October 1980 (hereinafter referred to as the "ESA Convention"),

CONSIDERING that the ESA launcher programmes are primarily focused on research and development activities and that the Ariane and Vega launch systems developed within the framework of the Agency (hereinafter "the ESA developed launchers") contribute to securing the guaranteed access to space for Europe,

CONSIDERING that by virtue of its Resolution ESA/C/XXXIII/Res. 3 of 26 July 1979, the Council of the Agency agreed that production was to be entrusted to an industrial structure,

RECALLING that certain European Governments have agreed, since 14 April 1980 and until the end of 2008, through the Declaration on the Ariane launcher production phase and its subsequent renewals and extensions (hereinafter referred to as "Ariane Production Declaration"), that the Ariane launcher production phase is conducted by an industrial structure and that the Agency shall carry out, in conformity with Article V.2 of the ESA Convention, the operational activity associated with the Ariane launcher production phase,

CONSIDERING that the Agency, through the adoption of several Council Resolutions, has accepted to carry out such mandate,

RECALLING that for the execution of the above mandate, the Agency has entered into a Convention and its Riders with Arianespace, as defined in the following paragraph, which has been subsequently renewed and extended, and through which Arianespace has agreed to carry out the manufacturing, marketing and launch of the Ariane launcher, for peaceful purposes in accordance with the provisions of the ESA Convention,

CONSIDERING that the Arianespace group is presently formed by the companies Arianespace Participation S.A. and Arianespace S.A., both having their registered office in France (hereinafter together referred to as "Arianespace") and that the shares of Arianespace are held by European entities, including industrial firms involved in the manufacture of the ESA developed launchers as defined above,

Further CONSIDERING that for the purpose of enhancing the flexibility of the launch services offered by Arianespace, the Agency has concluded agreements with France and Russia for the exploitation of the Soyuz launch system (hereinafter referred to as the Soyuz launcher) from the Guiana Space Centre (hereinafter referred to as "CSG") and has also concluded a corresponding rider to the Convention with Arianespace,

TAKING NOTE that the Council of the Agency meeting at ministerial level on 5 and 6 December 2005 has adopted a Resolution on the Evolution of the European Launcher Sector (hereinafter the "2005 Launchers Resolution") which recognises the need to prepare a common framework for the launchers exploitation phase beyond 2008, implementing a coherent launcher strategy and succeeding to the scheme of the Ariane Production Declaration as from 1 January 2009,

TAKING NOTE that, pursuant to the 2005 Launchers Resolution, ESA Member States participating in the relevant Agency launcher development programmes shall conclude, within the frame of the Agency, as soon as possible and in time for the entry into force of this Declaration, the relevant exploitation agreement for each of the ESA developed launchers, setting the specific principles for the exploitation phase of each launcher concerned, in compliance with the provisions of this Declaration,

TAKING NOTE of the document entitled "Reference Framework for a coherent implementation, as from 2007, of decisions related to the restructuring of the European launcher sector" (ESA/PB-ARIANE (2005)3, rev. 3) referred to in paragraph 16 d) of the 2005 Launchers Resolution (hereinafter the "Reference Framework"),

CONSIDERING that the Governments participating in the Ariane Production Declaration have contributed to the funding of the CSG launch range according to the relevant Resolutions adopted by the ESA Council,

CONSIDERING the agreements between the French Government and ESA on the Guiana Space Centre (CSG) (2002-2006), signed on 11 April 2002 (hereinafter "the CSG Agreement"), on the Agency's launch sites and associated facilities at the CSG, signed on 11 April 2002 (the "ELA Agreement"), on the Soyuz Launch Site signed on 21 March 2005 (the "ELS Agreement"), and the subsequent revisions of such agreements,

CONSIDERING the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and other celestial Bodies, of 27 January 1967 (hereinafter referred to as the "Outer Space Treaty"),

CONSIDERING that ESA has accepted the provisions of the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects of 29 March 1972 and the provisions of the Convention on Registration of Objects Launched into the Outer Space of 14 January 1975,

CONSIDERING the Resolution on the Agency's legal liability (ESA/C/XXII/Res.3) adopted by the ESA Council on 13 December 1977,

AGREE AS FOLLOWS:

## I. PURPOSE AND UNDERTAKINGS OF THE PARTIES

1. Through this Declaration the Parties hereto agree on a common framework for the exploitation phase of ESA developed launchers and of the Soyuz launcher operated from the CSG beyond 2008, succeeding to the scheme of the Ariane Production Declaration described in the preamble. The launchers exploitation phase, which follows the qualification process as described in the Reference Framework mentioned in the preamble, includes the relevant launcher manufacturing, launcher integration, launch operations and marketing activities.

2. The guarantee of an available, reliable, and independent access to space for Europe at affordable conditions has been and will remain an essential goal for the Parties hereto.

3. Guaranteed access to space shall be assured by (i) launchers developed and produced by European industry, primarily designed to respond to European institutional mission needs, (ii) an operational European launch base and (iii) European industrial capabilities.

4. The launchers exploitation phase shall be carried out for peaceful purposes in compliance with the Outer Space Treaty and the ESA Convention.

5. The Parties hereto decide to entrust the execution of the exploitation phase of the ESA developed launchers and of the Soyuz launcher operated from the CSG to Arianespace (hereinafter the "launch service provider") in compliance with the roles and responsibilities defined in the Reference Framework referred to in the preamble; for this purpose, the Agency concludes arrangements with the launch service provider in accordance with the guidelines provided for in section III below. Such arrangements succeed to the Convention between ESA and Arianespace mentioned in the preamble while assuring continuity with the same.

6. The exploitation of the ESA developed launchers shall respect the industrial and geographical distribution of work resulting from the relevant development programmes undertaken by the Agency, subject to the specific provisions of the relevant exploitation agreements for each of the ESA developed launchers to be concluded among the States participating in the relevant Agency launcher development programme as mentioned in the preamble and to the provisions of the arrangements between ESA and the launch service provider foreseen in section III below.

7. The European launch base shall be maintained in operational conditions so as to allow ready access to space for the Parties to this Declaration. The Parties undertake for their part to contribute to the funding of the CSG launch range in accordance with specific arrangements.

8. The Parties hereto will take the ESA developed launchers and the Soyuz launcher operated from the CSG into account when defining and executing their national programmes as well as the European and other international programmes in which they are involved, except where such use compared to the use of other launchers or space transport means available at the envisaged time presents an unreasonable disadvantage with regard to cost, reliability or mission suitability.

   Preference to their utilisation shall be granted by the Parties in the following order of priority:

   - ESA developed launchers,
   - the Soyuz launcher operated from the CSG when comparing the options to launch missions by non ESA-developed launchers,
   - other launchers.

9. The Parties hereto agree to support collectively the setting-up of a framework governing the procurement of launch services for European institutional programmes and ensuring a level playing field for Europe on the worldwide market for launch services.

10. In the case of sales of launch services provided through one of the launch systems which are the subject of this Declaration to a State which is not a member of the Agency or to a customer that does not come under the jurisdiction of a Member State of the Agency:

    (a) The Parties agree to set up a Committee, hereinafter referred to as "the Sales Control Committee", which will succeed to the sales control committee set up under the Ariane Production Declaration mentioned in the preamble, and will have the responsibility for determining whether a projected launch sale constitutes use that runs counter to the provisions of section I.4 above.

    The Sales Control Committee shall comprise one representative of each Party hereto. The members of the Sales Control Committee shall be kept informed by the Director General of the Agency of projected sales of launch services by the launch service provider to States which are not members of the Agency and to customers that come under the jurisdiction of such States.

    The Sales Control Committee shall be convened as follows: one-third of the members may request a meeting on the grounds that the use of a launcher would run counter to the provisions of section I.4 above.

This request must be made not more than four weeks after the members of the Sales Control Committee have been informed of the proposed contract. The Sales Control Committee must then be convened within two weeks. Within four weeks at the most, it may decide to prohibit the projected launch sale on the grounds that it is incompatible with the provisions of section I.4 above, doing so by a two-thirds majority of its members.

This decision shall be binding on the launch service provider. In the exercise of the competences that France holds by virtue of the Outer Space Treaty, France undertakes to take the necessary steps to ensure the proper implementation of the prohibition decisions taken by the Sales Control Committee.

(b) Without prejudice to the obligations devolving upon it under this Declaration, any Party shall retain the right to declare that for reasons of its own, it does not associate itself with a particular launch.

(c) If a Party considers that the sale of a launch is not compatible with its adherence to this Declaration, it must, after such consultations as it may deem necessary, inform the Director General of the Agency.

If, after the Director General has informed the launch service provider, the sale goes through, the Party may immediately suspend its adherence to this Declaration in respect of the sale in question, on condition that it formally notifies the Agency and the other Parties hereof within one month and that it respects the commitments it has entered into with regard to other sales. The Party shall keep available the national assets and intellectual property rights as defined in section I.11 below, used for the exploitation of the launcher and shall not oppose their use.

Should the Party concerned object to making available, for the purposes of the launch in question, equipment and subsystems manufactured by its national industry, it shall be bound, within the framework of its powers, to facilitate the transfer of the manufacture of the relevant supplies to the industries of the other Parties, and may not under any circumstances oppose the manufacture of the supplies in question by the industries of the other Parties.

(d) The Sales Control Committee shall establish its own rules of procedures.

11. The Parties hereto undertake to make available to the launch service provider when required for the purposes of the exploitation of the ESA developed launchers and of the Soyuz launcher operated from the CSG:

- under financial conditions limited to the costs incurred on that account, the assets which are owned by certain Parties hereto and which have been used for the development programmes of the ESA developed launchers and of the Soyuz at CSG programme, with the exception of the CSG launch range to which the specific provisions of section I.7 above shall apply;

- free of charge, the intellectual property rights belonging to them and deriving from the development programmes of the ESA developed launchers and of the Soyuz at the CSG programme; the launch service provider shall have access free of charge to technical information in their possession resulting from the said programmes.

12. The Parties hereto shall do their utmost to provide ESA and the launch service provider with the assistance required with regard to industrial quality surveillance and price surveys.

13. If, in connection with an export sale, it proves desirable to lay down special arrangements regarding guarantees and export financing, the Parties shall consult together to determine how such a request can be met on the basis of the principle of equitable distribution of the risk and the funding, pro rata to participation in exploitation as defined in the exploitation agreements mentioned in the preamble.

14. The Parties agree that they will consult together on the steps to be taken in case of major modifications of the features of the launch service provider or in case of events which may have a major impact on its business or on the future of the ESA developed launchers and of the Soyuz launcher from CSG.

## II. MANDATE TO THE AGENCY

The Parties to this Declaration:

1. Invite the Agency to ensure that the provisions of this Declaration are complied with and applied and that their rights are safeguarded and to monitor that the activities performed by the launch service provider and industry during the exploitation phase do not put into question the qualification of the launch systems, including the related facilities;

2. Invite the Agency to agree, through a Council decision, to the mandate given to it under the terms of this Declaration in conformity with Article V.2 of the ESA Convention;

3. Invite the Agency to conclude specific arrangements with the launch service provider as foreseen in section III below in accordance with the principles contained in the present Declaration;

4. Invite the Agency to agree that the reporting to the Parties on matters relevant to the mandate entrusted to it through this Declaration is made at the occasion of the meetings of the Council of the Agency or of its subordinate body entrusted with launcher related matters; such reporting activities will take place at least once a year and will include in particular:

   (a) reports on the financial needs and funding of the CSG;

   (b) reports by the Agency Director General or his representative on the world launch services market and associated critical analysis;

   (c) detailed reports by the Agency Director General or his representative on the overall geographical distribution of work related to exploitation among the Parties to this Declaration;

   (d) reports by the Agency Director General on the distribution of industrial work related to exploitation;

   (e) detailed reports by the Agency Director General on the basis of the data acquired pursuant to the provisions of section III.1.n) below and reports on the annual business plan presented by the representative of the launch service provider on its activities. On that occasion, the Council or its subordinate body may make any recommendation to the launch service provider that it considers useful for attaining the objectives of this Declaration. It may request the launch service provider to supply it with further reports;

   (f) reports by the Agency Director General on the launch service provider's activities, including any development in the structure and/or the composition of the shareholdings of the launch service provider's company and its group;

   (g) reports by the chairman of the Sales Control Committee;

5. Invite the Agency to treat the reports and information referred to above, which may be of a confidential nature, as such;

6. Provide that the representatives of the Parties to this Declaration take the occasion of meetings of the Council of the Agency or of its subordinate body entrusted with launcher related matters to reach agreement on any matters relating to implementation of this Declaration;

7. Invite the Council of the Agency to authorise the Director General of the Agency to exercise the duties of depositary of this Declaration and those described in section V below;

8. Invite the Agency to assist the launch service provider in the promotion of the launcher export activities, in particular in approaching international organisations;

9. Invite the Agency to provide the launch service provider with the assistance required with regard to industrial quality surveillance and price surveys.

III. COMMITMENTS TO BE TAKEN BY THE LAUNCH SERVICE PROVIDER - ARRANGEMENTS BETWEEN ESA AND THE LAUNCH SERVICE PROVIDER

1. In execution of the mandate entrusted to the Agency under this Declaration and in compliance with the 2005 Launchers Resolution, ESA concludes arrangements with the launch service provider, succeeding to the Convention between ESA and Arianespace and its subsequent riders mentioned in the preamble while assuring continuity with the same. Such arrangements, which will include specific provisions applicable separately to each ESA developed launcher and to the Soyuz launcher operated from the CSG, will contain the commitment of the launch service provider, in consideration of the tasks entrusted to it, to:

(a) carry out the activities entrusted to it in compliance with the ESA Convention, with the provisions of the Outer Space Treaty and with the applicable national laws and regulations;

(b) conform to the decisions taken by the Sales Control Committee set up under section I.10 above;

(c) agree that:

- its main company's purpose consists in the exploitation of the ESA developed launchers;

- the exploitation of the Soyuz launcher from the CSG is carried out by it in support of its main company's purpose;

- the exploitation of other launchers from the CSG may be carried out by it, following agreement of the ESA Council and of the French Government, in support of its main company's purpose;

- any other activities may be carried out by it upon consultation of the ESA Council and shall not have a negative impact on its main company's purpose;

- all the aforementioned activities shall be carried out by it in compliance with the relevant ESA Council decision(s) and, as appropriate, with the agreement(s) concluded between ESA and France;

- it shall respect the order of priority set out in section I.8 above;

(d) implement a payload allocation policy with the objective to secure, for each ESA developed launcher, the minimum launch rate contributing to maintain the European industrial capabilities necessary to secure the guarantee of access to space for Europe and taking into account the range of their respective performances;

(e) establish a business plan, including a risk assessment, defined on the basis of committing objectives agreed with the Agency such as cost, reliability, launch rate capability and schedule and jointly agreed, with respect to ESA developed launchers, with the relevant launcher system prime contractors;

(f) respect, for each ESA developed launcher concerned, the industrial distribution of work resulting from all the relevant launcher development programmes undertaken by the Agency in compliance with the provisions in the exploitation agreements mentioned in the preamble on the basis of the following provisions:

- if the launch service provider considers that this distribution cannot be maintained because industrial proposals are unreasonable in terms of price, quality or delivery dates, it shall put the work out to competitive tender;

- before taking any such measure, the launch service provider shall notify the Party concerned and the Director General of the Agency of its intention to do so, providing reasoned grounds in support of it so that together a solution can be found within a reasonable time. The Agency shall be associated with the procedure leading to any change in the industrial distribution of work resulting from all ESA developed launcher programmes undertaken by the Agency. The procedures shall be as set out in the specific arrangements concluded between the Agency and Arianespace in accordance with the provisions of section II.3 above;

- the previous contractor may match the best financial offer and shall have priority in relation to all industrial proposals that are equivalent in terms of prices, delivery dates and quality;

(g) use the rights and information made available to it under sections I.11 above and III.2 below only for the purposes of the execution of the exploitation of the ESA developed launchers and the Soyuz launcher operated from the CSG and not disclose such rights and information to, or authorise the use thereof by, third parties without the owner's consent; comply with the applicable national export control rules and regulations and with the Agency's procedures relevant to technology transfers outside the Member States of the Agency; reflect the above restrictions in the contracts with its customers and suppliers;

(h) reimburse the French Government, with a ceiling of 60 M€ per launch, the amount of any damages it may be required to pay under the terms of section IV a) and c) of this Declaration, in the event of proceedings being instituted by the victims of damage caused by an Ariane launch or a Soyuz launch carried out by the launch service provider from the CSG during the exploitation phase;

(i) reimburse the French Government and ESA, pro rata to their respective shares of liability as defined in section IV b) of this Declaration and within a ceiling of 60 M€ per launch, the amount of any damages they may be required to pay in the event of proceedings being instituted by the victims of damage caused by a Vega launch carried out by the launch service provider from the CSG during the exploitation phase;

(j) undertake care and custody of the assets and information made available to it by the Parties hereto and by the Agency and indemnify the owner(s) for any damage thereto caused by itself, its employees or persons at its service or by third parties;

(k) take out the appropriate insurance cover or equivalent guarantee for the liabilities described in sections III.1 h) i) j) above and the other liabilities and risks associated with the carrying out of its activities provided for in the arrangements mentioned in this section III.1; the terms of such insurance cover or guarantee will be agreed upon with the Agency and with the French Government;

(l) ensure that the activities carried out by it and by its suppliers during the exploitation phase do not put into question the qualification status of the launcher system and of the relevant production assets and have the technical and financial responsibility for maintaining in good operational order the assets made available to it under the terms of sections I.11 above and III.2 below, in accordance with arrangements concluded with the owners. Subject to the above, the launch service provider, in agreement with the owners, may make modifications to these assets, as it deems necessary for its activities. Failing agreement, the launch service provider may carry out such modifications, guaranteeing that the assets will be restored to their initial state at the time of returning them;

(m) contribute to the funding of the costs associated with the use of the CSG launch range, according to the provisions referred to the 2005 Launchers Resolution mentioned in the preamble;

(n) undertake to afford the Agency's Director General the visibility and audit rights it needs towards the launch service provider and its suppliers, and in particular on the yearly exploitation costs and revenues for each launcher and on the evolution of the business plan, in order to carry out the mandate assigned to it in this Declaration and under the ESA Convention and to provide the information and reports foreseen in section II.4 above;

(o) undertake, in discharging its responsibilities for marketing the launchers, in its relations with outside parties, with its customers and with the public, to emphasise the European and multilateral character of the development and exploitation of the ESA developed launchers, by mentioning, especially on written and audio-visual materials, that the relevant development programmes have been carried out by the Agency and by drawing attention to the role played in such development by the Parties to this Declaration;

(p) supply the Agency and the Parties hereto, giving them priority over third-party customers, with the launch services and slots required, under the following conditions:

- the Agency and the Parties shall communicate to the launch service provider their requests for services as their requirements arise, taking up cost-free options; in the event of a conflict of priorities between the Agency and a Party, the Agency shall have priority; in the event of a conflict of priorities between the Parties, those participating in the relevant launcher Agency's development programme shall have priority;

- when a third-party customer requests a fee-paying option, or wishes to place a firm order, in respect of a slot reserved cost-free by the Agency or a Party, the Agency or the Party in question may convert its cost-free option into a fee-paying option or a firm order and retain its priority;

- the arrangements between the Agency and Arianespace shall contain a model clause, which is to be included in the launch sale contracts, defining the procedure to be applied in the event of a slippage of the launch slot;

(q) undertake such other commitments as may be necessary to implement the tasks entrusted to it. No provision of this Declaration shall be interpreted as a request to the launch service provider to pursue any activity which would result in continuous financial losses.

2. The Parties take note that ESA shall make available to the launch service provider, when required for the purpose of the launchers exploitation:

- free of charge the production master files stemming from the development programme relevant to each ESA developed launcher, as a basis for carrying out the relevant exploitation phase;

- free of charge, the facilities, equipment and tooling acquired within the framework of the development programme relevant to each ESA developed launcher and to the Soyuz launcher operated from the CSG, and of which the Agency is the owner. These assets may also, in agreement with the launch service provider, be made available to its suppliers;

- free of charge, its intellectual property rights deriving from the development programme relevant to each ESA developed launcher and from the programme relevant to the Soyuz launcher operated from the CSG ; the launch service provider shall have access free of charge to the technical information in the Agency's possession, resulting from the said programmes.

3. An active dialogue shall be maintained between the launch service provider and the Agency, in order to monitor that the objectives of the launcher development programmes undertaken within the framework of the Agency take into account foreseeable trends of the launch services market.

## IV. LIABILITY FOR DAMAGES CAUSED BY A LAUNCH

Subject to the undertakings of the launch service provider as foreseen in section III above, the Parties to this Declaration:

(a) agree that in the event of proceedings being instituted by the victims of damage caused by an Ariane launch carried out by the launch service provider from the CSG during the exploitation phase, the French Government shall be responsible for the payment of any damages that may be awarded;

(b) take note of the liability principles defined in the 2005 Launchers Resolution for all launchers developed by the Agency other than Ariane and agree that in the event of proceedings being instituted by the victims of damage caused by a Vega launch carried out by the launch service provider from the CSG during the exploitation phase, the French Government shall be responsible for the payment of one third of any damages that may be awarded and the Agency shall be responsible for the payment of the remaining two-thirds; for such launcher, the Member States of the Agency which are Participating States in the relevant development programmes of the Agency will conclude the corresponding exploitation agreement mentioned in the preamble which shall regulate the sharing of such Agency's liability in accordance with the 2005 Launchers Resolution; it is understood that no other Member State of the Agency will be held responsible for the payment of any part of this 2/3 share;

(c) agree that in the event of proceedings being instituted by the victims of damage caused by a Soyuz launch carried out by the launch services provider from the CSG during the exploitation phase, the French Government shall be responsible towards ESA and the Parties to this Declaration for the payment of any damages that may be awarded;

(d) take note of the Resolution on the Agency's legal liability mentioned in the preamble and agree that sections IV. a), b) and c) shall not apply in cases where the Agency is the customer of the launch service provider and if it is found that the source of the damage is an Agency satellite;

(e) agree that the responsibilities taken on by the French Government in sections IV. a), b) and c) above shall not apply if the damage is caused by a deliberate act or omission on the part of the Agency, persons employed by it or its Member States (with the exception of the French State and public bodies under its authority), and that the responsibilities taken on by the Agency in section IV. b) above shall not apply if the damage is caused by a deliberate act or omission on the part of the French State or public bodies under its authority.

V. ENTRY INTO FORCE, DURATION, REVISIONS, VALIDITY

1. The Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Republic of Finland, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which are Member States of the European Space Agency may become a Party to this Declaration as from 30 March 2007 by notifying the Director General of the Agency in writing of their acceptance to become a Party. This Declaration shall enter into force when two-thirds of the Member States of the Agency have notified the Director General of the Agency in writing of their acceptance to become a Party. After its entry into force, any of the above ESA Member States may become a Party to this Declaration by notifying the Director General of the Agency of their acceptance to become a Party. This Declaration shall enter into force for such Member States 30 days after the date on which they notify the Director General of the Agency of their acceptance to become a Party

2. After the entry into force of this Declaration, it shall be open for accession to any State becoming a new Member of the European Space Agency if it so requests. Any such request to accede shall be addressed to the Director General of the Agency and shall require the agreement of all the Parties to this Declaration. This Declaration shall enter into force for a Member State that has acceded to it 30 days after the date on which it notifies the Director General of the Agency of its accession.

3. Provided the condition set forth in section V.1 above occurs, this Declaration is applicable as from 1 January 2009 until the end of 2020. The provisions of this Declaration shall remain applicable beyond the above expiration date in order to allow, where appropriate, for the execution of launch contracts concluded by the launch service provider up to the end of 2020. The parties hereto invite the Director General of the Agency to convene a meeting among them in 2014 in order to evaluate the progress of its implementation and the appropriate measures to be taken.

4. The Parties to this Declaration shall consult together on the conditions for its renewal in good time and not less than two years before the Declaration is due to expire.

5. The Parties to this Declaration shall meet, at the request of at least four of them, for the purpose of reviewing the provisions of this Declaration and its implementation. In the context of these reviews, the Director General of the Agency or any Party may formulate proposals to the Parties to this Declaration in order to amend the content of this Declaration. Amendments to the provisions of this Declaration shall be adopted by the unanimous acceptance of the Parties hereto.

6. The provisions of this Declaration are intended to regulate only the relationship between the Parties hereto; they do not affect or modify the agreements that any of the Parties to this Declaration may have entered into with third parties prior to the effective date of this Declaration as foreseen in section V.1 above; they cannot be affected or modified by the agreements that any of the Parties to this Declaration may enter into with third parties after the effective date of this Declaration.

## VI. DISPUTES

Any dispute arising between two or more Parties over the interpretation or implementation of this Declaration and not settled through the intervention of the Agency's Council, shall be settled in accordance with the provisions of Article XVII of the ESA Convention.

The original of this Declaration, done in Paris on 30 March 2007, of which the English, French, and German texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the European Space Agency; which shall transmit certified copies to all Parties.

L'original de la présente Déclaration, fait à Paris le 30 mars 2007, dans les langues allemande, anglaise et française, tous ces textes faisant également foi, sera déposé dans les archives de l'Agence spatiale européenne, laquelle en délivrera des copies certifiées conformes à toutes les Parties.

Die Urschrift dieser Erklärung, geschehen zu Paris am 30. März 2007, deren deutscher, englischer und französischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird im Archiv der Europäischen Weltraumorganisation hinterlegt; diese übermittelt allen Vertragsparteien beglaubigte Abschriften.

PŘEKLAD

# Závěrečný dokument setkání zástupců vlád

# o Prohlášení některých evropských vlád o fázi využívání

# nosných raket Ariane, Vega a Sojuz z Vesmírného střediska Guayana

(dokončeno 30. března 2007)

Vlády Rakouské republiky, Belgického království, Dánského království, Finské republiky, Francouzské republiky, Spolkové republiky Německo, Řecké republiky, Irské republiky, Italské republiky, Lucemburského velkovévodství, Nizozemského království, Norského království, Portugalské republiky, Španělského království, Švédského království, Švýcarské konfederace, Spojeného království Velké Britanie a Severního Irska,

členské státy Evropské kosmické agentury (dále jen „Agentura“ nebo „ESA“)

I. PŘIPOMÍNAJÍ plán sestavený v souladu s Prohlášením některých evropských vlád o výrobní fázi nosné rakety Ariane, které vstoupilo v platnost původně dne 14. dubna 1980, bylo obnoveno nebo prodlouženo do konce roku 2008 a týkalo se výroby, marketingu a vypouštění nosných raket Ariane, a to na základě hlavních výrobních podkladů vycházejících z vývojových programů Agentury, a PŘIPOMÍNAJÍ dále, že vlády, které jsou smluvními stranami zmíněného Prohlášení, pověřily prostřednictvím Agentury společnost Arianespace realizovat výrobní fázi nosných raket Ariane.

II. UZNÁVAJÍ potřebu vypracovat společný rámec pro využívání nosných raket po roce 2008, který implementuje ucelenou strategii evropských nosných raket, a který nahrazuje plán sestavený výše uvedeným Prohlášením o výrobní fázi nosné rakety Ariane.

III. ZAZNAMENÁVAJÍ dokončení své práce, která začala dne 18. ledna 2006, a vítají na základě konsensu vzniklé znění Prohlášení některých evropských vlád o fázi využívání nosných raket Ariane, Vega a Sojuz z Vesmírného střediska Guayana (dále jen „Prohlášení o fázi využívání nosných raket“) ve formě připojené k tomuto dokumentu, které nahradí Prohlášení o výrobní fázi nosné rakety Ariane zmíněné výše se současným zajištěním jeho kontinuity.

IV. VYZÝVAJÍ Radu Agentury, aby zmocnila generálního ředitele Agentury k vykonávání povinností depositáře Prohlášení o fázi využívání nosných raket spolu s ostatními povinnostmi popsanými v článku V. Prohlášení.

V. VYZÝVAJÍ vlády členských států Agentury, aby generálnímu řediteli předaly co nejdříve písemné oznámení o svém přijetí podmínek Prohlášení o fázi využívání nosných raket.

VI. SOUHLASÍ, že Prohlášení o fázi využívání nosných raket nabude účinnosti počínaje 1. lednem 2008 za předpokladu, že podmínky stanovené v článku V. odst. 1 tohoto Prohlášení budou splněny před tímto datem, a SOUHLASÍ DÁLE, že ty vlády, které k tomuto Prohlášení do 1. ledna 2009 nepřistoupily, se ZAVÁŽÍ, že podmínky Prohlášení o fázi využívání nosných raket budou počínaje 1. lednem 2009 dodržovat, a to v maximálním možném souladu se svými vnitrostátními právními předpisy.

VII. SOUHLASÍ, že se sejdou v případě, že do 30. června 2008 nebudou splněny podmínky stanovené v článku V. odst. 1 Prohlášení o fázi využívání nosných raket, aby vyhodnotily situaci a přijetí možných opatření.

# PROHLÁŠENÍ NĚKTERÝCH EVROPSKÝCH VLÁD O FÁZI VYUŽÍVÁNÍ NOSNÝCH RAKET ARIANE, VEGA A SOJUZ Z VESMÍRNÉHO STŘEDISKA GUAYANA

Vlády států, které jsou smluvními stranami tohoto Prohlášení, dále jen „Smluvní strany",

VZHLEDEM K dohodě podepsané dne 21. září 1973 mezi některými evropskými vládami a Evropskou organizací pro kosmický výzkum a týkající se uskutečnění programu nosné rakety Ariane, a zejména článků I., III. odst. 1 a V. této dohody, která předpokládá novou dohodu určující obsah výrobní fáze programu Ariane,

S OHLEDEM NA Úmluvu o založení Evropské kosmické agentury (dále jen „Agentura" nebo „ESA"), která byla otevřena k podpisu dne 30. května 1975 a vstoupila v platnost dne 30. října 1980 (dále jen „Úmluva ESA"),

VZHLEDEM K TOMU, že ESA programy nosných raket jsou v prvé řadě zaměřeny na výzkumné a vývojové činnosti a že systémy vypouštění Ariane a Vega vyvinuté v rámci Agentury (dále jen „nosné rakety vyvinuté ESA") přispívají k zabezpečení zaručeného přístupu Evropy do kosmu,

VZHLEDEM K TOMU, že na základě svého usnesení ESA/C/XXXIII/Res. 3 ze dne 26. července 1979 Rada Agentury souhlasila, aby výroba byla svěřena průmyslovým strukturám,

PŘIPOMÍNAJÍCE, že některé evropské vlády souhlasily, aby na základě Prohlášení o výrobní fázi nosné rakety Ariane a její návazné obnově a prodloužení (dále jen „Prohlášení o výrobní fázi Ariane") a od 14. dubna 1980 až do konce roku 2008 byla výrobní fáze nosné rakety Ariane prováděna průmyslovou strukturou a aby v souladu s článkem V. odst. 2 Úmluvy ESA Agentura vykonávala provozní činnost spojenou s výrobní fází nosné rakety Ariane,

VZHLEDEM K TOMU, že na základě schválení několika usnesení Rady Agentura s tímto pověřením souhlasila,

PŘIPOMÍNAJÍCE, že za účelem splnění výše uvedeného pověření uzavřela Agentura se společností Arianespace, která je definována v následujícím odstavci, dohodu dále obnovovanou, rozšiřovanou a včetně dodatků, přičemž společnost Arianespace souhlasila zajistit výrobu, marketing a vypouštění nosné rakety Ariane, a to pro mírové účely v souladu s ustanoveními Úmluvy ESA,

VZHLEDEM K TOMU, že skupinu Arianespace dnes tvoří společnosti Arianespace Participation S.A. a Arianespace S.A., přičemž obě mají své sídlo ve Francii (dále jen „Arianespace") a akcie Arianespace jsou drženy evropskými subjekty, včetně průmyslových firem zapojených do výroby nosných raket vyvinutých ESA, jak definováno výše,

rovněž VZHLEDEM K TOMU, že za účelem zvýšení pružnosti služeb vypouštění nosných raket, které jsou nabízené společností Arianespace, uzavřela Agentura dohody s Francií a

Ruskem o využití systému vypouštění Sojuzu (dále jen „nosných raket Sojuz“) z Vesmírného střediska Guayana (dále jen „CSG“) a navíc uzavřela odpovídající dodatek k dohodě s Arianespace,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Rada Agentury, která se dne 5. a 6. prosince 2005 sešla na ministerské úrovni, schválila Usnesení o vývoji evropského sektoru nosných raket (dále jen „Usnesení o nosných raketách z r. 2005“), ve kterém se uznává potřeba vypracovat společný rámec pro fázi využívání nosných raket po roce 2008, čímž se implementuje ucelená strategie nosných raket, která počínaje 1. lednem 2009 nahrazuje plán obsažený v Prohlášení o výrobní fázi Ariane,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že v souladu s Usnesením o nosných raketách z r. 2005 členské státy ESA, které se účastní příslušných programů vývoje nosných raket zajišťovaných Agenturou, v rámci Agentury co nejdříve a ještě před tím, než toto Prohlášení vstoupí v platnost, uzavřou pro každou nosnou raketu vyvinutou ESA příslušnou dohodou o využívání, která určí specifické zásady pro fázi využívání každé z dotčených nosných raket, a to v souladu s ustanoveními tohoto Prohlášení,

BEROUCE NA VĚDOMÍ dokument nazvaný „Referenční rámec pro ucelenou implementaci rozhodnutí vztahujících se k restrukturalizaci evropského sektoru nosných raket počínaje rokem 2007“ (ESA/PB-ARIANE (2005) 3, rev. 3) a zmíněný v odst. 16, písm. d) Usnesení o nosných raketách z r. 2005 (dále jen „Referenční rámec“),

VZHLEDEM K TOMU, že vlády, které jsou stranami Prohlášení o výrobní fázi Ariane, přispěly k financování kosmodromu CSG v souladu s příslušnými usneseními schválenými Radou ESA,

VZHLEDEM K dohodě mezi francouzskou vládou a ESA o Vesmírném středisku Guayana (CSG) (2002-2006), podepsané dne 11. dubna 2002 (dále jen „Dohoda CSG“), k dohodě o kosmodromech Agentury a souvisejících zařízeních u CSG, podepsané dne 11. dubna 2002 (dále jen „Dohoda ELA“), k dohodě o kosmodromu pro Sojuz, podepsané dne 21. března 2005 (dále jen „Dohoda ELS“) a rovněž následujících revizích těchto dohod,

VZHLEDEM K ustanovením Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmu, včetně Měsíce a jiných nebeských těles, ze dne 27. ledna 1967, (dále jen „Kosmická smlouva“),

VZHLEDEM K TOMU, že ESA přijala ustanovení Úmluvy o mezinárodní odpovědnosti za škody způsobené kosmickými objekty, uzavřené dne 29. března 1972, a ustanovení Úmluvy o registraci objektů vypuštěných do kosmického prostoru, uzavřenou dne 14. ledna 1975,

VZHLEDEM K Usnesení o právní odpovědnosti Agentury (ESA/C/XXII/Res.3) přijatém Radou ESA dne 13. prosince 1977,

SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

## I. ÚČEL A ZÁVAZKY SMLUVNÍCH STRAN

1. Na základě tohoto Prohlášení souhlasí Smluvní strany tohoto Prohlášení se společným rámcem pro fázi využívání nosných raket vyvinutých ESA a nosných raket Sojuz, vypouštěných z CSG po roce 2008, který nahrazuje plán Prohlášení o výrobní fázi Ariane popsaný v preambuli. Fáze využívání nosných raket, která následuje po kvalifikačním postupu popsaném v Referenčním rámci, zmíněném v preambuli, zahrnuje příslušnou výrobu nosných raket, integraci nosných raket, provoz vypouštění a marketingové činnosti.

2. Záruka dostupného, spolehlivého a nezávislého přístupu Evropy do kosmu za přiměřených podmínek je a zůstane zásadním cílem pro Smluvní strany tohoto Prohlášení.

3. Zaručený přístup do kosmu je zajišťován (i) nosnými raketami vyvíjenými a vyráběnými evropským průmyslem, v prvé řadě určenými k reakci na potřeby evropských institucionálních misí, (ii) provozuschopnou evropskou vypouštěcí základnou a (iii) evropskými průmyslovými kapacitami.

4. Fáze využívání nosných raket je uskutečňována v souladu s Kosmickou smlouvou a v ní uvedenými mírovými účely a v souladu s Úmluvou ESA.

5. Smluvní strany tohoto Prohlášení rozhodují o pověření společnosti Arianespace (dále jen „poskytovatel služeb vypouštění“) prováděním fáze využívání nosných raket vyvinutých ESA a nosných raket Sojuz vypouštěných z CSG, a to v souladu s úlohami a odpovědnostmi definovanými v Referenčním rámci zmíněném v preambuli; za tímto účelem Agentura uzavírá dohody s poskytovatelem služeb vypouštění v souladu se směrnicemi uvedenými v článku III. níže. Tyto dohody nahrazují Úmluvu mezi ESA a Arianespace zmíněnou v preambuli, přičemž zajišťují kontinuitu této Úmluvy.

6. Využívání nosných raket vyvinutých ESA bere v úvahu průmyslové a geografické rozdělení práce, vyplývající z příslušných vývojových programů uskutečňovaných Agenturou, s výhradou specifických ustanovení příslušných dohod o využívání pro každou nosnou raketu vyvinutou ESA, které mají být uzavřeny mezi státy účastnícími se příslušného programu vývoje nosných raket uskutečňovaného Agenturou, tak jak je uvedeno v preambuli, a s výhradou ustanovení obsažených v dohodách mezi ESA a poskytovatelem služeb vypouštění, které jsou předpokládány v článku III. níže.

7. Evropská vypouštěcí základna zůstane udržována v provozních podmínkách tak, aby umožnila Smluvním stranám tohoto Prohlášení pohotový přístup do kosmu. Smluvní strany se ze své strany zavazují přispívat na financování kosmodromu CSG v souladu se specifickými dohodami.

8. Smluvní strany tohoto Prohlášení vezmou v úvahu nosné rakety vyvinuté ESA a nosnou raketu Sojuz, které jsou vypouštěny z CSG, při definování a provádění svých vnitrostátních programů stejně jako evropských a ostatních mezinárodních programů, kterých se zúčastňují, vyjma kdy využívání těchto nosných raket ve srovnání s využíváním ostatních nosných raket či kosmických dopravních prostředků dostupných v předpokládaném čase představuje nepřiměřenou nevýhodu s ohledem na náklady, spolehlivost nebo vhodnost mise.

Přednost při jejich využívání dávají Smluvní strany podle tohoto pořadí priorit:

- nosné rakety vyvinuté ESA,
- nosná raketa Sojuz vypouštěná z CSG ve srovnání s možnostmi zahajovat mise pomocí nosných raket, které ESA nevyvíjí,
- ostatní nosné rakety.

9. Smluvní strany tohoto Prohlášení souhlasí společně podporovat vypracování rámce, podle kterého se řídí zadávání veřejných zakázek na služby vypouštění nosných raket pro evropské institucionální programy a zajišťovat pro Evropu rovnou soutěž na celosvětovém trhu služeb vypouštění nosných raket.

10. V případě, kdy jsou služby vypouštění nosných raket zajišťované některým z vypouštěcích systémů, který je předmětem tohoto Prohlášení, prodávány státu, který není členem Agentury, nebo zákazníkovi, který nespadá pod pravomoc členského státu Agentury:

a) souhlasí Smluvní strany se zřízením výboru, dále jen „Výbor pro kontrolu prodejů“, který bude nástupcem výboru pro kontrolu prodejů zřízeném podle Prohlášení o výrobě Ariane zmíněném v preambuli, přičemž tento výbor bude odpovídat za určení, zda plánovaný prodej služeb pro vypouštění nepředstavuje využití, jež je v protikladu vůči ustanovením článku I. odst. 4 výše.

Výbor pro kontrolu prodejů je složen z jednoho zástupce za každou Smluvní stranu tohoto Prohlášení. Generální ředitel Agentury informuje členy Výboru pro kontrolu prodejů o případech, kdy poskytovatel služeb vypouštění plánuje prodej těchto služeb státům, které nejsou členy Agentury, a zákazníkům, kteří spadají pod pravomoc těchto států.

Výbor pro kontrolu prodejů je svoláván takto: jedna třetina členů může požádat o schůzi na základě zjištění, že využití některé nosné rakety by mohlo být v protikladu k ustanovením článku I. odst. 4 výše.

Tento požadavek musí být vznesen ne později než čtyři týdny poté, co byli členové Výboru pro kontrolu prodejů informováni o navržené smlouvě. Výbor pro kontrolu prodejů musí být pak svolán do dvou týdnů. V průběhu čtyř týdnů může na základě dvoutřetinové většiny hlasů svých členů rozhodnout, že plánovaný prodej vypouštěcích služeb zakáže z důvodů neslučitelnosti tohoto prodeje s ustanoveními článku I. odst. 4 výše.

Toto rozhodnutí je závazné pro poskytovatele vypouštěcích služeb. V rámci výkonu působnosti, kterou je Francie pověřena podle Kosmické smlouvy, se

Francie zavazuje podniknout nezbytné kroky k zajištění řádného splnění rozhodnutí o zákazu přijatého Výborem pro kontrolu prodejů.

b) Bez ohledu na závazky vyplývající z tohoto Prohlášení pro kteroukoliv její Smluvní stranu si každá Smluvní strana ponechá právo prohlásit, že se z důvodů týkajících se jí samé k určitému vypuštění nepřipojuje.

c) Jestliže se Smluvní strana domnívá, že prodej vypuštění není slučitelný s dodržováním Prohlášení z její strany, musí po konzultacích, které považuje za potřebné, informovat generálního ředitele Agentury.

Jestliže prodej pokračuje i poté, kdy generální ředitel informoval poskytovatele vypouštěcích služeb, může Smluvní strana s ohledem na dotčený prodej okamžitě pozastavit dodržování tohoto Prohlášení, a to za podmínek, že o tom do jednoho měsíce Agenturu a ostatní Smluvní strany tohoto Prohlášení formálně informuje zároveň s tím, že respektuje závazky, které uzavřela ve vztahu k ostatním prodejům. Pro potřeby využívání nosné rakety tato Smluvní strana nadále dává k dispozici své vlastní-nebo vnitrostátní prostředky a svá práva duševního vlastnictví, jak je definováno v článku I. odst. 11, a nebude odporovat jejich využívání.

Kdyby dotčená strana měla námitky proti tomu, aby její zařízení a subsystémy vyrobené jejím vnitrostátním průmyslem byly dány k dispozici pro dotčené vypuštění, bude v rámci svých pravomocí zavázána usnadnit převod výroby příslušných dodávek do průmyslového sektoru ostatních Smluvních stran a za žádných okolností se nesmí stavět proti výrobě dotčených dodávek v průmyslu ostatních stran.

d) Výbor pro kontrolu prodejů si vypracuje vlastní jednací řád.

11. Smluvní strany tohoto Prohlášení se zavazují, že poskytovateli vypouštěcích služeb, bude-li to požadováno pro účely využívání nosných raket vyvinutých ESA a nosných raket Sojuz vypouštěných z CSG:

- za finančních podmínek omezených na náklady vynaložené na tento účel dají k dispozici prostředky, které jsou vlastněné některými Smluvními stranami tohoto Prohlášení a které jsou používány pro vývojové programy nosných raket vyvíjených ESA a vývojové programy Sojuzu v programu CSG, s výjimkou kosmodromu CSG, pro který platí specifická ustanovení článku I. odst. 7 výše,

- poskytnou bezplatně práva duševního vlastnictví, která jim patří a která jsou odvozena z vývojových programů nosných raket vyvíjených ESA a nosných raket Sojuz v programu CSG; poskytovatel vypouštěcích služeb musí mít bezplatný přístup k technickým informacím v jejich vlastnictví, které vyplývají z uvedených programů.

12. Strany učiní vše, co je v jejich silách, aby poskytly ESA a poskytovateli vypouštěcích služeb požadovanou pomoc, která se vztahuje ke sledování průmyslové kvality a k přehledům o cenách.

13. Jestliže se v souvislosti s prodejem do zahraničí prokáže jako žádoucí stanovit specifická ujednání týkající se záruk a financování exportu, určí Smluvní strany

na základě společné konzultace, jak lze tomuto požadavku vyhovět při dodržení zásady rovného rozdělení rizika a financování a poměrně spočítané účasti na využívání, jak je definováno v dohodách o využívání zmíněných v preambuli.

14. Smluvní strany souhlasí, že budou společné konzultovat kroky, které mají být činěny v případě hlavních změn charakteru poskytovatele vypouštěcích služeb nebo v případě událostí, které mohou mít významný vliv na jejich obchodování nebo na budoucnost nosných raket vyvíjených ESA a nosných raket Sojuz z CSG.

## II. MANDÁT AGENTURY

Smluvní strany tohoto Prohlášení:

1. vyzývají Agenturu, aby zajistila soulad ustanovení tohoto Prohlášení a jejich uplatňování, aby zabezpečila jejich práva a sledovala, zda činnosti prováděné poskytovatelem vypouštěcích služeb a průmyslem nejsou během fáze využívání zpochybňovány z hlediska způsobilosti vypouštěcích systémů a souvisejících zařízení;

2. vyzývají Agenturu, aby na základě rozhodnutí Rady souhlasila s mandátem, který je jí svěřen podle podmínek tohoto Prohlášení a v souladu s článkem V. odst. 2 Úmluvy ESA;

3. vyzývají Agenturu, aby v souladu se zásadami obsaženými v současném Prohlášení uzavřela s poskytovatelem vypouštěcích služeb zvláštní dohody, které jsou předpokládány v článku III. níže;

4. vyzývají Agenturu, aby souhlasila, že zprávy Smluvním stranám v záležitostech významných pro mandát svěřený jí tímto Prohlášením se podávají při příležitosti schůzí Rady Agentury nebo schůzí jejích podřízených orgánů pověřených záležitostmi vztahujícími se k nosným raketám; tyto informační činnosti se budou uskutečňovat alespoň jednou za rok a budou obsahovat zejména:

   a) zprávy o finančních potřebách a financování CSG;

   b) zprávy generálního ředitele Agentury nebo jeho zástupce o světovém trhu poskytovatelů vypouštěcích služeb spolu se související kritickou analýzou;

   c) podrobné zprávy generálního ředitele Agentury nebo jeho zástupce o celkovém geografickém rozdělení práce spojené s využíváním nosných raket mezi Smluvní strany tohoto Prohlášení;

   d) zprávy generálního ředitele Agentury o rozdělení průmyslové práce vztahující se k využívání nosných raket;

   e) podrobné zprávy generálního ředitele Agentury vycházející z údajů získaných ve shodě s ustanoveními článku III. odst. 1 písm. n) níže a zprávy zástupce poskytovatele služeb vypouštění o obchodním plánu a činnosti poskytovatele vypouštěcích služeb. Při této příležitosti Rada nebo její podřízený orgán mohou poskytovateli služeb vypouštění dát

jakékoliv doporučení, které považují za užitečné pro dosažení cílů tohoto Prohlášení. Mohou na poskytovateli vypouštěcích služeb požadovat, aby dodal další zprávy;

f) zprávy generálního ředitele Agentury o činnostech poskytovatele vypouštěcích služeb, včetně každého vývoje ve struktuře nebo složení držitelů akcií společnosti poskytovatele vypouštěcích služeb a její skupiny;

g) zprávy předsedy Výboru pro kontrolu prodejů.

5. vyzývají Agenturu, aby se zprávami a informacemi uvedenými výše, které mohou mít důvěrnou povahu, zacházela jako s takovými;

6. pečují o to, aby pro dosažení dohody o jakýchkoliv záležitostech vztahujících se k plnění tohoto Prohlášení zástupci Smluvních stran tohoto Prohlášení využívali schůzí Rady Agentury nebo schůzí jejích podřízených orgánů, pověřených záležitostmi vztahujícími se k nosných raketám;

7. vyzývají Radu Agentury, aby pověřila generálního ředitele Agentury výkonem povinností depozitáře tohoto Prohlášení a povinností popsaných v článku V. níže;

8. vyzývají Agenturu, aby pomáhala poskytovateli vypouštěcích služeb při prosazování činností spojených s exportem služeb vypouštění nosných raket a zejména při kontaktech s mezinárodními organizacemi;

9. vyzývají Agenturu, aby poskytla poskytovateli vypouštěcích služeb pomoc požadovanou s ohledem na sledování průmyslové kvality a na přehledy o cenách.

III. ZÁVAZKY, KTERÉ MÁ POSKYTOVATEL VYPOUŠTĚCÍCH SLUŽEB PŘEVZÍT – DOHODY MEZI ESA A POSKYTOVATELEM VYPOUŠTĚCÍCH SLUŽEB

1. Při výkonu mandátu svěřenému Agentuře podle tohoto Prohlášení a v souladu s Usnesením o nosných raketách z r. 2005 uzavírá ESA s poskytovatelem vypouštěcích služeb dohody, které nahrazují Úmluvu mezi ESA a Arianespace zmíněnou v preambuli, včetně jejích následných doplňujících dodatků, přičemž je zajišťována kontinuita této Úmluvy. Tyto dohody, které zahrnou specifická ustanovení jednotlivě použitelná pro každou nosnou raketu vyvinutou ESA a pro nosnou raketu Sojuz vypouštěnou z CSG, budou obsahovat závazky poskytovatele vypouštěcích služeb s ohledem na úkoly, které jsou mu svěřeny, tj.:

a) provádět činnosti, které jsou mu svěřeny v souladu s Úmluvou ESA, s ustanoveními Kosmické smlouvy a s použitelnými vnitrostátními právními předpisy;

b) řídit se rozhodnutími, která přijal Výbor pro kontrolu prodejů zřízený podle článku I. odst. 10 výše;

c) souhlasit s tím, že:

- jeho hlavní úkol jako společnosti spočívá ve využívání nosných raket vyvíjených ESA;
- využívání nosných raket Sojuz z CSG je jím prováděno s cílem podporovat hlavní účel jeho společnosti;
- využívání ostatních nosných raket z CSG může být jím prováděno na základě dohody mezi Radou ESA a francouzskou vládou s cílem podporovat hlavní účel jeho společnosti;
- jakékoliv ostatní činnosti jím mohou být prováděny po konzultaci s Radou ESA a nebudou mít nepříznivý dopad na hlavní účel jeho společnosti;
- veškeré výše uvedené činnosti jím budou prováděny v souladu s příslušným rozhodnutím Rady ESA, případně v souladu s dohodou nebo dohodami uzavřenými mezi ESA a Francií;
- bude dbát pořadí priorit stanovených v článku I. odst. 8 výše;

d) provádět politiku rozdělování užitečného zatížení tak, aby byla pro každou nosnou raketu vyvinutou ESA zabezpečena minimální míra zatížení při vypuštění, která přispěje k udržení evropských průmyslových kapacit nezbytných k tomu, aby byl pro Evropu zaručen přístup do kosmu a s ohledem na rozsah jejich příslušných výkonností;

e) vypracovat s ohledem na nosné rakety vyvinuté ESA obchodní plán, včetně zhodnocení rizika, který je definován na základě závazných cílů odsouhlasených Agenturou jako jsou náklady, spolehlivost, schopnost udržet frekvenci vypouštění a harmonogram plnění, a který je společně dohodnutý s hlavními poskytovateli příslušných vypouštěcích systémů;

f) brát v souladu s ustanoveními v dohodách o využívání zmíněných v preambuli a pro každou dotčenou nosnou raketu vyvinutou ESA při průmyslovém rozdělování práce, které vyplývá ze všech příslušných programů vývoje nosných raket uskutečňovaných Agenturou v úvahu tato ustanovení:

- jestliže poskytovatel vypouštěcích služeb považuje za nemožné dodržet toto rozdělení, protože návrhy průmyslu jsou nepřiměřené, pokud se týče ceny, kvality nebo termínů dodání, musí zadat práci prostřednictvím obchodní soutěže;
- před přijetím tohoto opatření oznámí poskytovatel vypouštěcích služeb dotčené straně a generálnímu řediteli Agentury svůj úmysl to učinit, přičemž pro to uvede logické důvody, aby bylo možno společně nalézt řešení v přiměřené lhůtě. Agentura se bude podílet na postupu vedoucím ke každé změně v průmyslovém rozdělení práce, která vyplývá ze všech programů vývoje nosných raket vyvinutých ESA. Tento postup

bude stanoven ve zvláštních dohodách uzavřených mezi Agenturou a Arianespace v souladu s ustanoveními v článku II. odst. 3 výše;

- předchozí dodavatel může vyrovnat nejlepší finanční nabídku a bude mít přednost ve vztahu ke všem průmyslovým návrhům, které jsou rovnocenné, co se týče cen, termínů dodání a kvality;

g) využívat práva a informace, které jsou mu podle článku I. odst. 11 výše a článku III. odst. 2 níže dána k dispozici pouze za účelem využívání nosných raket vyvinutých ESA a nosné rakety Sojuz vypouštěných z CSG a neposkytovat tato práva a informace třetím stranám nebo neposkytovat oprávnění k jejich užívání bez souhlasu jejich vlastníka; dodržovat použitelná vnitrostátní pravidla a právní předpisy kontroly exportu a postupy Agentury související s transferem technologie mimo členské státy Agentury; promítnout výše uvedená omezení do smluv se svými zákazníky a dodavateli;

h) nahradit francouzské vládě, s přihlédnutím ke stropu ve výši 60 mil. EUR za vypuštění, všechny škody, jejichž finanční kompenzace může být požadována podle podmínek článku IV. písmena a) a c) tohoto Prohlášení, a to v případě, kdy je příslušné řízení k náhradě škody uplatňováno oběťmi škody, která je způsobena vypuštěním Ariane nebo vypuštěním Sojuzu z CSG provedeném poskytovatelem vypouštěcích služeb během fáze využívání nosných raket;

(i) nahradit francouzské vládě a ESA, v poměru k jejich příslušným podílům na odpovědnosti podle definice v článku IV. písm. b) tohoto Prohlášení a v rámci stropu ve výši 60 mil. EUR za vypuštění všechny škody, jejichž finanční kompenzace může být požadována v případě, kdy je příslušné řízení k náhradě škod uplatňováno oběťmi škody způsobené vypuštěním Vegy z CSG provedené poskytovatelem vypouštěcích služeb během fáze využívání nosných raket;

j) zajistit péči a ochranu vztahující se k prostředkům a informacím, které poskytovateli vypouštěcích služeb dávají Smluvní strany tohoto Prohlášení a Agentura k dispozici a odškodnit vlastníka nebo vlastníky za každou škodu, kterou mu poskytovatel vypouštěcích služeb způsobí sám, jeho zaměstnanci nebo jeho obslužný personál nebo třetí strany;

k) uzavřít příslušné pojistné krytí nebo rovnocenné ručení za odpovědnosti popsané v článku III. odst. 1, písmena h), i), a j) výše a za ostatní odpovědnosti a rizika související s prováděním svých činností stanovených v dohodách zmíněných v tomto článku III. odst. 1; podmínky tohoto pojistného krytí nebo ručení budou dohodnuty s Agenturou a s francouzskou vládou;

l) zajistit, aby činnosti, které jsou během fáze využívání nosných raket prováděny jím a jeho dodavateli, nebyly zpochybňovány z hlediska stavu způsobilosti vypouštěcího systému a stavu příslušných výrobních prostředků, jakož i mít technickou a finanční odpovědnost za udržování

dobrého provozního stavu prostředků, které jsou v souladu s dohodami uzavřenými s jejich vlastníky jemu dávána k dispozici podle podmínek článku I. odst. 11 výše a článku III. odst. 2 níže. S výhradou výše uvedeného může poskytovatel vypouštěcích služeb po dohodě s vlastníky provést úpravy těchto prostředků tak, jak považuje pro své činnosti za nezbytné. Pokud taková dohoda není uzavřena, může poskytovatel služeb vypouštění provést takové úpravy, které zaručují, že dotčené prostředky budou obnoveny do původního stavu v době, kdy je bude vracet;

m) přispět k financování nákladů spojených s užíváním kosmodromu CSG, a to v souladu s ustanoveními zmíněnými v Usnesení o nosných raketách z r. 2005 zmíněném v preambuli;

n) poskytnout generálnímu řediteli Agentury práva pro zjišťování a ověřování, která potřebuje ve svém vztahu k poskytovateli vypouštěcích služeb a jeho dodavatelům, zejména pokud se týká ročních nákladů a ročních výnosů za každou nosnou raketu a rovněž pokud se týká vývoje obchodního plánu, což má generálnímu řediteli umožnit jednak vykonávat mandát, který je mu svěřen tímto Prohlášením a Úmluvou, a jednak poskytovat informace a zprávy tak, jak se předpokládá v článku II. odst. 4 výše;

o) při vykonávání svých odpovědností za marketing nosných raket a ve svých vztazích s třetími stranami, se zákazníky a s veřejností zdůrazňovat evropský a multilaterální charakter vývoje a využívání nosných raket vyvinutých ESA tím, že především v písemných a audio-vizuálních materiálech uvádí Agenturu jako vykonavatele příslušných vývojových programů a upozorňuje na úlohu, kterou Smluvní strany tohoto Prohlášení hrají v tomto vývoji;

p) dodávat Agentuře a Smluvním stranám, které upřednostňuje před třetími stranami, požadované služby vypouštění a požadované časové okno pro start, a to za těchto podmínek:

- Agentura a Smluvní strany předávají poskytovateli vypouštěcích služeb své požadavky, jakmile tyto požadavky vzniknou, přičemž využívají bezplatných možností volby; v případě střetu priorit mezi Agenturou a Smluvními stranami má Agentura přednost; v případě střetu priorit mezi jednotlivými Smluvními stranami mají přednost ty Smluvní strany, které se účastní příslušného programu vývoje nosných raket realizovaného Agenturou;

- jakmile v případě časového okna pro start rezervovaného bezplatně Agenturu nebo Smluvní stranou zákazník třetí strany požaduje bezplatnou možnost volby, nebo si přeje zadat pevnou objednávku, může Agentura nebo dotčená Smluvní strana převést svou bezplatnou možnost volby na placenou volbu nebo na pevnou objednávku a ponechat si svou prioritu;

- dohody mezi Agenturou a Arianespace obsahují modelovou klausuli, která musí být zahrnuta do smluv o prodeji služeb vypouštění a která stanoví postup, jenž musí být uplatňován v případě skluzu časového okna pro start;

q) přijmout takové další závazky, které mohou být potřebné pro splnění jemu svěřených úkolů. Žádné ustanovení tohoto Prohlášení nesmí být vykládáno jako požadavek na poskytovatele služeb vypouštění, aby prováděl jakékoliv činnosti, které by měly za následek trvalé finanční ztráty.

2. Strany berou na vědomí, že ESA, jestliže to bude požadováno za účelem využívání nosných raket, poskytne poskytovateli služeb vypouštění:

- bezplatně hlavní podklady o výrobě, které vyplývají z vývojového programu relevantního pro každou nosnou raketu vyvinutou ESA a které jsou základem pro provedení příslušné fáze využívání;

- bezplatně zařízení, vybavení a nástroje, jejichž vlastníkem je Agentura a které jsou získány v rámci vývojového programu týkajícího se každé nosné rakety vyvinuté ESA a nosné rakety Sojuz vypouštěné z CSG. Po dohodě s poskytovatelem služeb vypouštění mohou být tyto prostředky dány k dispozici dodavatelům tohoto poskytovatele;

- bezplatně svá práva duševního vlastnictví odvozovaná od vývojového programu týkajícího se každé nosné rakety vyvinuté ESA a od programu týkajícího se nosné rakety Sojuz vypouštěné z CSG; poskytovatel služeb vypouštění má bezplatný přístup k technickým informacím, které jsou vlastnictvím Agentury a které vyplývají z uvedených programů.

3. Mezi poskytovatelem služeb vypouštění a Agenturou je udržován aktivní dialog, jehož cílem je sledovat, zda cíle programů vývoje nosných raket uskutečňovaných v rámci Agentury berou v úvahu předvídatelné trendy vývoje trhu služeb vypouštění.

## IV. ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ VYPUŠTĚNÍM NOSNÉ RAKETY

S výhradou závazků poskytovatele služeb vypouštění, které jsou předpokládány v článku III. výše, Smluvní strany tohoto Prohlášení:

a) souhlasí, že v případě soudního řízení zahájeného oběťmi škody, která je způsobená vypuštěním nosné rakety Ariane provedeným z CSG poskytovatelem služeb vypouštění během fáze využívání, odpovídá francouzská vláda za proplacení veškerých škod, které mohou být přiznány;

b) berou na vědomí zásady odpovědnosti definované v Usnesení o nosných raketách z r. 2005 pro všechny nosné rakety vyvinuté

Agenturou vyjma Ariane a souhlasí, že v případě soudního řízení zahájeného oběťmi škody způsobené vypuštěním nosné rakety Vega provedeným z CSG poskytovatelem služeb vypouštění během fáze využívání, odpovídá francouzská vláda za proplacení jedné třetiny veškerých škod, které mohou být přiznány, a Agentura odpovídá za proplacení zbývajících dvou třetin; členské státy Agentury, které jsou účastnickými státy v příslušných vývojových programech Agentury, uzavřou odpovídající dohodu o využívání zmíněnou v preambuli, která upravuje sdílení této odpovědnosti Agentury v souladu s Usnesením o nosných raketách z r. 2005; tím se rozumí, že žádný jiný členský stát Agentury nenese odpovědnost za proplacení jakékoliv části tohoto dvoutřetinového podílu;

c) souhlasí, že v případě soudního řízení zahájeného oběťmi škody způsobené vypuštěním Sojuzu z CSG uskutečněného poskytovatelem vypouštěcích služeb během fáze využívání, má francouzská vláda odpovědnost vůči ESA a Smluvním stranám tohoto Prohlášení za proplacení veškerých škod, které mohou být přiznány,

d) berou v úvahu Usnesení o právní odpovědnosti Agentury, které je zmíněno v preambuli, a souhlasí s tím, že článek. IV. písmena a), b) a c) neplatí v případech, kdy je Agentura zákazníkem poskytovatele služeb vypouštění a jestliže je zjištěno, že zdrojem škody je družice Agentury,

e) souhlasí, že odpovědnosti převzaté francouzskou vládou podle článku IV. písmena a), b) a c) výše se neuplatňují, jestliže škoda byla způsobena úmyslným činem nebo opomenutím se strany Agentury, osob zaměstnaných Agenturou nebo jejími členskými státy (s výjimkou francouzského státu a veřejných orgánů podléhajících jeho pravomoci) a že odpovědnosti převzaté Agenturou podle článku IV. písm. b) výše se neuplatňují, jestliže je škoda způsobena úmyslným činem nebo opomenutím se strany francouzského státu nebo veřejných orgánů podléhajících jeho pravomoci.

## V. VSTUP V PLATNOST, DOBA PLATNOSTI, REVIZE, PLATNOST

1. Rakouská republika, Belgické království, Dánské království, Finská republika, Francouzská republika, Spolková republika Německo, Řecká republika, Irská republika, Italská republika, Lucemburské velkovévodství, Nizozemské království, Norské království, Portugalská republika, Španělské království, Švédské království, Švýcarská konfederace, Spojené království Velké Britanie a Severního Irska, které jsou členskými státy Evropské kosmické agentury, se mohou stát Smluvními stranami tohoto Prohlášení počínaje 30. březnem 2007 tím, že písemně oznámí generálnímu řediteli Agentury svůj souhlas stát se Smluvní stranou. Toto Prohlášení vstoupí v platnost, jakmile dvě třetiny členských států Agentury oznámí písemně generálnímu řediteli Agentury svůj souhlas stát se Smluvní stranou. Po vstupu tohoto Prohlášení v platnost se každý z výše uvedených členských států ESA může stát Smluvní stranou tohoto Prohlášení tím, že písemně oznámí generálnímu řediteli Agentury svůj

souhlas stát se Smluvní stranou. Pro tyto členské státy vstoupí toto Prohlášení v platnost 30. dnem po dni, ke kterému oznámily generálnímu řediteli Agentury svůj souhlas stát se Smluvní stranou.

2. Po vstupu tohoto Prohlášení v platnost bude Prohlášení otevřeno pro přístup každému státu, který se stane novým členem Evropské kosmické agentury, pokud si to tento stát bude přát. Každá taková žádost o přistoupení musí být adresována generálnímu řediteli Agentury a vyžaduje souhlas všech Smluvních stran tohoto Prohlášení. Pro členský stát, který k Prohlášení přistoupil,vstoupí toto Prohlášení v platnost 30 dnů po dni, ke kterému oznámil generálnímu řediteli Agentury svůj přístup.

3. Pokud jsou podmínky stanovené v článku V. odst. 1 výše splněny, je toto Prohlášení aplikovatelné počínaje 1. lednem 2009 až do konce roku 2020. Ustanovení tohoto Prohlášení zůstávají aplikovatelná i po uplynutí výše uvedeného data, čímž se má, bude-li třeba, umožnit provedení smluv o vypuštění, které byly poskytovatelem služeb vypouštění uzavřeny do roku 2020. Smluvní strany tohoto Prohlášení vyzývají generálního ředitele Agentury, aby v roce 2014 svolal jejich společnou schůzi s cílem vyhodnotit postup provádění tohoto Prohlášení a přijmout vhodná opatření.

4. Smluvní strany tohoto Prohlášení spolu ve vhodný čas konzultují podmínky pro jeho obnovu, ale ne později než dva roky před datem, kdy má platnost Prohlášení skončit.

5. Smluvní strany tohoto Prohlášení se scházejí na žádost alespoň čtyř z nich, a to za účelem revidování ustanovení tohoto Prohlášení a jeho provádění. V rámci těchto revizí může generální ředitel Agentury nebo každá Smluvní strana formulovat návrhy Smluvním stranám tohoto Prohlášení s cílem změnit obsah tohoto Prohlášení. Změny ustanovení tohoto Prohlášení jsou přijímány jednomyslným souhlasem Smluvních stran tohoto Prohlášení.

6. Smyslem ustanovení tohoto Prohlášení je upravovat vztah jen mezi Smluvními stranami tohoto Prohlášení; tato ustanovení nepostihují nebo nepozměňují dohody, které jakákoliv Smluvní strana tohoto Prohlášení mohla uzavřít s třetími stranami přede dnem účinnosti tohoto Prohlášení, jak je předpokládáno v článku V. odst. 1 výše; tato ustanovení nemohou být postihována nebo pozměňována dohodami, které jakákoliv Smluvní strana tohoto Prohlášení může uzavřít s třetími stranami po dni účinnosti tohoto Prohlášení.

## VI. SPORY

Jakýkoliv spor vzniklý mezi dvěma nebo více Smluvními stranami ohledně výkladu nebo provádění tohoto Prohlášení a nevyřešený zásahem Rady Agentury musí být vyřešen v souladu s ustanoveními článku XVII. Úmluvy ESA.

Originál tohoto Prohlášení, který byl vyhotoven 30. března 2007 v Paříži, jehož anglická, francouzská a německá verze mají stejnou platnost, je uložen v archivech Evropské kosmické agentury, která předá ověřené kopie všem Smluvním stranám.